

Giulia Zangoli

Email: giulia.zangoli@unimc.it

ORCID: 0000-0002-1578-4915

EDUCATION

- 2018-2023** **Ph.D. in Slavic studies**, Department of Interpreting and Translation, University of Bologna, Italy (*Jan 2020-Feb 2021: medical leave*)
- Thesis: "Sposoby leksikalizacii sobytija dviženija v ruskom jazyke v sopostavlenii s ital'janskim."* [*Motion Event Encoding in Russian in Contrast with Italian: The Role of Prefixation and its Means of Expression in Italian*] Defended: June 2023
- Supervisor: Prof. Svetlana Slavkova
- 2006-2008** **M.A. in Translation studies** (Russian, English), Higher School of Modern Languages for Interpreters and Translators, University of Bologna, Italy
- Dissertation: "Reka, a collection of short stories by Tat'jana N. Tolstaja: a translation proposal from Russian into Italian"* Defended: December 2008 / Final grade: 110/110 cum laude
- Supervisor: Prof. Margherita De Michiel
- 2003-2006** **B.A. in Translation and Dialogue Interpreting** (Russian, English), Higher School of Modern Languages for Interpreters and Translators, University of Bologna, Italy
- Dissertation: "Verb aspect and verb lexical meaning in the modern Russian language. A translation proposal from Russian into Italian"* Defended: October 2006 / Final grade: 110/110 cum laude
- Supervisor: Prof. Svetlana Slavkova

EDUCATION ABROAD

- Jan-Feb 2011** University of Warsaw, "Polonicum" Centre of Polish Language and Culture for Foreigners, olarship recipient for a Polish language course (level B1)
- Feb-May 2008** Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia, exchange student as part of academic training

CONFERENCE PRESENTATIONS AND TALKS

- Nov 2024** "Approaching goal of motion: the spatial semantics of Russian verb prefix *pod-* and potential corresponding elements in Italian translation, a parallel corpus-based analysis"
- 9th International Scientific Conference on Linguistic, Educational and Intercultural Research 2024*, Vilnius University, Lithuania
- Nov 2023** (with A.V. Jampol'skaja) "Three heads are better than one: Translator, Editor and Native Speaker"
- 23^d Conference on Literary Translation Issues "Lectures in honour of L.A. Ozerov"*, Maxim Gorky Institute of Literature and Creative Writing, Moscow, Russia

- June 2022** “Russian verb prefixes *pri-* and *do-*: spatial semantics and possible Italian corresponding elements in translation”
2nd International conference “Italiano e lingue slave: confronto, contatto, insegnamento”, Blaze Koneski Faculty of Philology, Ss. Cyril and Methodius University, Skopje, North Macedonia
- May 2021** “On the interaction between the lexical meaning of the Russian verb *tancevat’* and verbal prefixes with spatial meaning”
International conference “International lectures on Slavic Studies” – Odesa I.I. Mechnykov National University, Ukraine
- April 2019** “Motion event encoding in Italian and Russian with a focus on ‘satellites’”
7th International conference “Language issues: a young scholars’ perspective”, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
-

PUBLICATIONS

Refereed Journal articles

2025 – O prostranstvennoj semantike ruskogo glagol’nogo prefiksa *pod-* v sopostavitel’noj perspektive (na materiale rusko-ital’janskogo paralelnogo korpusa NKRJa) [On the spatial semantics of the Russian verb prefix *pod-*: a crosslinguistic analysis based on data from the Russian-Italian parallel corpus of the RNC]. *Slavistica Vilnensis*. 70(1). 110-126. ISSN 2351-6895, eISSN 2424-6115. DOI: [https://doi.org/10.15388/SlavViln.2025.70\(1\).8](https://doi.org/10.15388/SlavViln.2025.70(1).8)

2024 – Slavkova, S., Zangoli, G. On the interaction between the lexical meaning of the Russian verb *tancevat’* and verbal prefixes with spatial meaning. *Lingvistika, Interpretatsiya, Kontseptsii* [Linguistics, Interpretations, Concepts]. 1(2). Plovdiv. Plovdivsko univ. izd. [Plovdiv University Press]. 257-276. ISSN 3033-0181 (Print), 3033-0599 (online). DOI: <https://doi.org/10.69085/linc20242257>

2023 – I prefissi verbali russi *pri-* e *do-*: semantica spaziale e possibili corrispondenze in italiano [Russian verb prefixes *pri-* and *do-*: spatial semantics and possible Italian corresponding elements in translation]. *Italica Wratislaviensia*. (14)1. 163-187. ISSN 2084-4514. DOI: <https://doi.org/10.15804/IW.2022.14.1.08>

Book contributions

2025 – Jampol’skaja, A.V., Zangoli, G. Odná golova chorošo, a tri lučše (perevodčik, redaktor i nositel’ jazyka) [Three heads are better than one: Translator, Editor and Native Speaker] // *Argumentirovannye interpretacii: kul’tura perevoda. Sbornik naučnyh statej* [Reasoned Interpretations: the Culture of Translation. A collection of scholarly articles]. Vol. 1. N. Novgorod. NGLU. 86-99. ISBN 978-5-85839-462-4

2021 – Codifica e strategie di resa degli eventi di moto: *letet’* e i suoi prefissati a confronto con le corrispondenti forme italiane [Strategies of encoding motion events: *Letet’* and its prefixed forms and the corresponding Italian elements in translation] // *Italiano L1/2 Problemi, analisi, proposte didattiche*. Ivanovska-Naskova, R., Šlapek, D. (Eds.). Alessandria. Edizioni dell’Orso. 135-151. ISBN 978-88-3613-136-5

2019 – Leksikalizacija komponentov dviženija v ital’janskom i ruskom jazykach (v aspekte sootnošenija “satellitov”) [Motion event encoding in Italian and Russian with a focus on “satellites”] // *Proceedings of the 7th International Conference “Language issues: a young scholars’ perspective”*,

Moscow, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, 11-13th April 2019. Moscow. Kancler. 67-89. ISBN 978-5-91730-912-5

Translations

2018 – Aspetto e significato lessicale del verbo nel russo moderno // *Il russo nella galassia dell'informazione*. Cadamagnani, C., Carbone, A., Denissova, G. (Eds.). Pisa. Pisa University Press. 91-115. ISBN 978-88-3339-116-8 [Translation from Russian into Italian, book chapter]. (Author: Jurij S. Maslov – Title: *Vid i leksičeskoe značenie glagola v sovremennom russkom literaturnom jazyke*).

TEACHING AND ASSESSMENT EXPERIENCE

2023-present	Contract lecturer in Russian language, Departments of Humanities; Political Sciences, Communication and International Relations, University of Macerata, Italy
May 2024-June 2025	CELI (Italian language proficiency test) examiner and assessment specialist, Italian language testing centre (CVCL), University for Foreigners of Perugia, Italy.
2015-2016	Contract lecturer in Italian language, Department of Linguistics, National Research University “Higher School of Economics”, Moscow, Russia
2012-2016	Contract lecturer in Italian language, Department of Translation, Maxim Gorky Institute of Literature and Creative Writing, Moscow, Russia
2013-2014	Italian language teacher, School No. 1950, Moscow, Russia
2012-2013	Italian language teacher, School No. 1240, Moscow, Russia

TEACHING ABROAD

20-23 April 2026	University of Warsaw, Poland Institute of Specialised and Intercultural Communication, Faculty of Applied Linguistics Lectures within the Erasmus+ Mobility Teaching Program <ul style="list-style-type: none">• <i>Expression of Motion Events in Russian: The Role of Prefixation in a Contrastive Perspective</i> (with Polish, English and Italian)• <i>Trends in Borrowing New Words in Contemporary Russian: Usage Contexts and Stages of Lexical Integration</i>• <i>The Construction Expressing Single Directed Motion in Russian: Usage Contexts, Productivity, and Cross-Linguistic Transfer Strategies</i>
-------------------------	---

LANGUAGE SKILLS

Italian: Native

Russian: Fluent (TORFL-IV, C2 CEFR, 26.12.2024)

English: Proficient

French: Conversational (DELFB2, 28.03.2018)

Polish: Basic

Ukrainian: Basic

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

3-6 June 2024

CELI examiner training course (25 hours), Italian language testing centre (CVCL), University for Foreigners of Perugia, Italy

Sep-Dec 2023

“Methods of Teaching Russian as a Foreign Language” (350 hours), Russian Language Centre, Lomonosov Moscow State University, Russia

Feb 2017

DILS-PG (level II) Certificate in Teaching Italian as a Foreign Language, University for Foreigners of Perugia, Italy

3-7 July 2017

Training course (30 hours) for Italian language teachers, University for Foreigners of Perugia, Italy.

Updated: May, 7th, 2026

Giulia Zangoli